

**SCIENCE AND TECHNOLOGY PARK IN NIŠ (STP NIŠ) – NEW BUILDING
CONSTRUCTION WORKS EXECUTION
(PROCUREMENT NO. IOP/13-2018/RD)**

Clarification no. 8

Issued on June 8, 2018

Regarding the list of question that the Purchaser, Public Investment Management Office Belgrade, No. 11 Nemanjina street, have received from the potential bidders, concerning the procurement procedure: Science and Technology Park in Nis (STP Nis), New building construction works execution no. IOP/13-2018/RD, we give you the following answers:

Question 1:

Is it obligatory to translate all of the supporting documents into the English language (for example, copies of driving certificates and copies of insurance policies, list of the fixed assets as of 31.12.2017, certificate of testing by accredited institution or laboratory, expert finding of correctness and applied health and safety measures, copy of Insurance Policy) and any other document issued by public institutions of the Republic of Serbia?

Question 2:

If translation of all supporting documents in English is necessary, does the translation has to be certified by the court interpreter?

Answer 1 and Answer 2:

No, according to Volume I of the Tender Documents, Section 2.2 Tender Data Sheet, para. 9.1. Language of the Tender, for documents and evidences made in Serbian or issued by the relevant authority in Serbian language, translation is not required.

Question 3:

As requested in the sample form of Tender Security, please provide information whether Tender Security issued by Raiffeisen Bank a.d. from Belgrade is acceptable?

Answer 3:

Tender Security issued by Raiffeisen Bank a.d. from Belgrade is acceptable to the Employer if it meets all the requirements regarding the Tender Security, prescribed in the Tender Documents as well as in the Section 3.3. of the Tender Documents, Tender Security (Sample form).

Question 4:

As requested in the sample form of Tender Security, please provide information whether Tender Security issued by HALKBANK a.d. from Belgrade is acceptable?

Answer 4:

Tender Security issued by HALKBANK a.d. from Belgrade is acceptable to the Employer if it meets all the requirements regarding the Tender Security, prescribed in the Tender Documents as well as in the Section 3.3. of the Tender Documents, Tender Security (Sample form).

Question 5:

Bill od Quantities - IX. Landscape_ENG - please provide detail for concrete channel (item no. III-07).

Answer 5:

Drainage channel is typical concrete channel with cross section of 50x20cm or 50x18cm and 30-50cm in length. This is typical product of the producers of prefabricated concrete products. Insisting on exact detail of this concrete element and its geometry could be considered as irregular since it would give advantage to certain producer. That is why there should be a 10% tolerance in the dimensions of the channels mentioned above.

Question 6:

Bill od Quantities - IX. Landscape_ENG - please provide detail for columns made of steel (item no. VI-06).

Answer 6:

This column is also typical product of some specialized producers. Some of the possible designs are shown on pictures bellow. Some tolerance in the dimensions is also recommended because all of the produces should be in equal position.

Question 7:

Bill od Quantities - XI. Fire protection_ENG - items 2 and 3 - please check whether the type requested in the item no. 2 should be CO2-5, and in item no. 3 CO2-10.

Answer 7:

Yes, the item No. 3 should be CO2-10


Question 8:

Bill of Quantities - I. 01-02 Architecture and Structure_ENG - locksmith and aluminium - please provide the width of the evacuation ladders of PPZ stairs and information whether electric motor should be included in the price.

Answer 8:

The width of evacuation ladders is 125cm. Electric motor should be included.

Public Procurement Committee



Jelena Simić